

**UNIWERSYTET KAZIMIERZA WIELKIEGO**

**W BYDGOSZCZY**

ul. Chodkiewicza 30, 85 – 064 Bydgoszcz, tel. 052 341 91 00 fax. 052 360 82 06

NIP 5542647568 REGON 340057695

[www.ukw.edu.pl](http://www.ukw.edu.pl)

**UKW/DZP-282-ZO-65/2020** Bydgoszcz, dn. 25.09.2020 r.

1. **Odpowiedź na pytanie Wykonawcy**
2. Dotyczy: Zapytania ofertowego pn. „*Dostawa systemu Informacji Prawnej On-line na potrzeby Uniwersytetu Kazimierza Wielkiego w Bydgoszczy”.*

 Uniwersytet Kazimierza Wielkiego w Bydgoszczy uprzejmie informuje, że
w postępowaniu pn. „*Dostawa systemu Informacji Prawnej On-line na potrzeby Uniwersytetu Kazimierza Wielkiego w Bydgoszczy*” w dniu 24-09-2020 r. wpłynęło zapytania o następującej treści:

1. **Pytanie 1:**
2. W treści zapytania ofertowego na dostawę systemu Informacji Prawnej On-line Zamawiający wskazał, iż oferta winna uwzględniać wymagania określone w Opisie przedmiotu zamówienia m.in. takie jak: translator aktów prawa polskiego na języki obce, co najmniej 10 specjalistycznych słowników języków obcych systemy prawa handlowego i administracyjnego, możliwość zadawania pytań z zakresu kultury. Wykonawca pragnie zauważyć, że na rynku istnieje tylko jeden wydawca systemów informacji prawnej, który oferuje moduł specjalistyczny o nazwie Translator, posiada określoną ilość słowników, określone systemy prawa oraz możliwość zadawania pytań w zakresu kultury. Czy w związku z tym Zamawiający dopuści system konkurencyjny, oferujący moduł specjalistyczny LEX Tłumaczenia zawierający tłumaczenia najważniejszych aktów prawnych na język angielski oraz niemiecki, zawierający 5 specjalistycznych słowników języków obcych oraz nie posiadający wskazanych systemów prawa oraz możliwości zadawania pytań z zakresu kultury?
3. **Odpowiedź**
4. Zamawiający pragnie zaznaczyć, że określenie „translator” (a nie „Translator”) zawarte w opisie przedmiotu zamówienia odnosi się do typu programu lub aplikacji internetowej tłumaczącej teksty w językach naturalnych, a nie do konkretnego modułu któregoś z Wykonawców.
5. Zamawiający prowadzi intensywną współpracę z podmiotami oraz osobami fizycznymi z bardzo wielu krajów oraz w bardzo wielu dziedzinach, co wynika z szerokiego profilu działalności naukowej, dydaktycznej oraz organizacyjnej Zamawiającego i możliwość tłumaczeń z wykorzystaniem jak największej liczby słowników, czy możliwość dostępu do jak największej liczby systemów prawa jest mu niezbędna.
6. Również w przypadku obszaru kultury Zamawiający prowadzi bardzo szeroki wachlarz działań i możliwość zadawania pytań w tym zakresie jest mu niezbędna.
7. Zamawiający chce jednocześnie zaznaczyć, że określenie przedmiotu zamówienia jest nie tylko obowiązkiem, ale także uprawnieniem Zamawiającego. Oznacza to, że obowiązek przestrzegania reguł opisywania przedmiotu zamówienia nie stoi w sprzeczności z określeniem przedmiotu zamówienia w sposób uwzględniający potrzeby Zamawiającego. Zachowując bowiem zasady ustawowe Zamawiający może tak opisać przedmiot zamówienia, by mu odpowiadał, a jednocześnie nie godził w zasadę uczciwej konkurencji. Wymogu takiego opisania przedmiotu zamówienia, żeby nie utrudniało to uczciwej konkurencji nie można utożsamiać z koniecznością istnienia zdolności do realizacji zamówienia przez wszystkie podmioty działające na rynku w danej branży. Jeżeli bowiem warunki stawiane przez Zamawiającego (a wynikające m.in. z opisu przedmiotu zamówienia) znajdują uzasadnienie w świetle celu jakiemu ma służyć przedmiot zamówienia, to nie może być przyczyną ich ograniczenia fakt, że nie każdy produkt czy usługa dostępna na rynku może je spełnić.
8. **Pytanie 2:** **Pytanie 3:**
9. Wykonawca wskazuje na rozbieżność pomiędzy terminem płatności wskazanym w treści zapytania ofertowego („Wykonawca otrzyma wynagrodzenie po wykonaniu przedmiotu zamówienia, przelewem w terminie do 30 dni licząc od daty wpływu do siedziby Zamawiającego prawidłowo wystawionego rachunku”) a terminem płatności wskazanym w treści projektu umowy („Wynagrodzenie Wykonawcy, o którym mowa w ust. 1, zostanie uiszczone w terminie 21 (dwadzieścia jeden) dni od dnia doręczenia prawidłowo wystawionej faktury VAT, przelewem na rachunek bankowy wskazany na fakturze.”). Wykonawca wnosi o sprecyzowanie właściwego terminu płatności oczekując jednocześnie aby za prawidłowy został wskazany termin określony w treści projektu umowy.

Jeśli jednak Zamawiający będzie wymagał termin płatności określony w treści zapytania ofertowego Wykonawca wnosi o zmianę przewidzianego tamże terminu płatności wynagrodzenia z 30 dni od daty wpływu do siedziby Zamawiającego prawidłowo wystawionego rachunku na 21 dni od dnia jej otrzymania lub na 30 dni od dnia wystawienia faktury VAT. Zgodnie z przepisem art. 106i ust. 7 ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług faktury VAT z tytułu udzielenia licencji nie mogą być wystawione wcześniej niż na 30 dni przed terminem zapłaty - trudno jest natomiast wystawić i dostarczyć fakturę VAT w tym samym dniu.

1. **Odpowiedź**
2. Treść zapisów projektu umowy powinna być zgodna z postanowieniami zapytania ofertowego . Jeżeli w zapytaniu ofertowym wskazano 30 dniowy termin zapłaty wynagrodzenia Wykonawcy, to proponuje dokonanie zmiany w treści §2 ust.2 projektu umowy i zapis, że:
3. *„Wynagrodzenie Wykonawcy, o którym mowa w ust. 1, zostanie uiszczone w terminie 30 (trzydzieści) dni od dnia prawidłowego wystawienia faktury VAT , przelewem na rachunek bankowy wskazany na fakturze. Faktura VAT zostanie doręczona Zamawiającemu nie później niż na 21 dni przed wskazanym w fakturze 30 dniowym terminem płatności.”*
4. **Pytanie 4:** **Pytanie 5:**
5. Z uwagi na fakt, że kary umowne przewidziane w projekcie umowy naliczane są od całkowitej wartości wynagrodzenia umownego i zdaniem Wykonawcy są stosunkowo wysokie porównując je do standardów rynkowych, Wykonawca zwraca się z uprzejmą prośbą do Zamawiającego o ich zmniejszenie o połowę.
6. Wykonawca zwraca uwagę, że powszechnie przyjęte w obrocie standardy realizacji umów przewidują nakładanie na strony tych umów odpowiedzialności za nieprawidłowe ich wykonanie opartej na zasadzie winy. Zgodnie z nią dłużnik ponosi odpowiedzialność za okoliczności przez siebie zawinione, przy czym pozycja wierzyciela uzyskuje wzmocnienie poprzez przyjęcie domniemania winy dłużnika. Powyższa konstrukcja odpowiedzialności kontraktowej jest przyjmowana w sposób powszechny w obrocie i nie ma żadnych podstaw, by Zamawiający, zobowiązany do stosowania zasady równości stron stosunku cywilnoprawnego, dyskryminował dostawców oprogramowania rozciągając ich odpowiedzialność również na okoliczności, za które wykonawca odpowiedzialności nie ponosi. Wykonawca wnosi w związku z tym o dostosowanie projektu umowy do tychże standardów, tj. o zmianę użytego w § 4 ust. 1 słowa „opóźnienie” na słowo „zwłoka”.
7. **Odpowiedź**

Zamawiający pozostawia zapisy §4 ust.1 dotyczącego kar umownych niezmienione. Wysokość kar umownych nie jest nadmiernie wygórowana.

Kara umowna określona w §4 ust.1 pkt. 1 będzie możliwa do zastosowania tylko w przypadku zawinionego opóźnienia Wykonawcy w realizacji jego obowiązków określonych w §1 ust. 7 i 8.

1. Zgodnie z art. 484 §1 kc „Można zastrzec w umowie, że naprawienie szkody wynikłej z niewykonania lub nienależytego wykonania zobowiązania niepieniężnego nastąpi przez zapłatę określonej sumy (kara umowna).”
2. **Pytanie 6:**
3. Wykonawca zwraca się z pytaniem, czy Zamawiający zgodziłby się na wprowadzenie postanowienia ograniczającego odpowiedzialność Wykonawcy do wysokości wartości brutto Umowy. Wiedzą powszechną jest bowiem, że nie istnieje oprogramowanie, które funkcjonowałoby bezbłędnie, a zwłaszcza współdziałało poprawnie z każdym oprogramowaniem i sprzętem dostępnym w sprzedaży. Powyższe stwierdzenie znajduje uzasadnienie w stosowanych przez wielu uznanych producentów oprogramowania wyłączeniach odpowiedzialności. Producenci ci, nie mogąc przewidzieć jak zachowa się ich produkt w warunkach sprzętowych, jak i środowisku komputerowym oferowanych przez jego nabywców, z uwagi również na częste zmiany, którym warunki te ulegają, z reguły wyłączają w ogóle swoją odpowiedzialność, w tym w szczególności za szkody wynikłe z jego wad, z rzadka oferując odpowiedzialność ograniczoną do części wartości umowy. W celu realizacji ww. postulatu Wykonawca proponuje dodanie do projektu umowy następującego postanowienia (np. jako nowododany ust. 4 w § 4): „Łączna odpowiedzialność Wykonawcy z wszelkich możliwych tytułów ograniczona jest do wysokości wynagrodzenia brutto, o którym mowa w §2 ust.1”.
4. **Odpowiedź**

Zamawiający uważa, że wszelkie ograniczenia odpowiedzialności Wykonawcy są niekorzystne dla Zamawiającego, gdyż na etapie projektu umowy trudno określić wysokość potencjalnej szkody.

1. **Pytanie 7:**
2. W § 4 ust. 3 projektu umowy Zamawiający przewidział dla siebie prawo do potrącenia kar umownych z wynagrodzenia należnego Wykonawcy. W związku z tym, Wykonawca zwraca się do Zamawiającego z pytaniem, czy zgodziłby się on na takie rozwiązanie, zgodnie z którym Zamawiający informuje Wykonawcę drogą elektroniczną (e-mail) lub telefoniczną o zamiarze naliczenia kary umownej i o podstawie do jej naliczenia? Jeśli Zamawiający zgodziłby się na powyższe rozwiązanie, Wykonawca proponuje, by uzupełnić § 4 ust. 3 projektu umowy o zdanie drugie w następującym brzmieniu: "Zamawiający informuje Wykonawcę drogą elektroniczną (e-mail) lub telefoniczną o zamiarze naliczenia kary umownej i o podstawie do jej naliczenia."
3. **Odpowiedź**

Zamawiający zgadza się na uzupełnienie zaproponowanego zdania drugiego w § 4 ust. 3 projektu umowy

*§ 4 ust. 3*

*„Wykonawca wyraża zgodę na potrącenie kar umownych z przysługującego mu wynagrodzenia.*

*Zamawiający informuje Wykonawcę drogą elektroniczną (e-mail) lub telefoniczną o zamiarze naliczenia kary umownej i o podstawie do jej naliczenia.”*

1. **Pytanie 8:**
2. Dla uniknięcia sporów interpretacyjnych Wykonawca wnosi o potwierdzenie, że ewentualne zmiany umowy na podstawie przesłanek zawartych w § 5 będą wymagały zgody obu Stron, wypracowania w tym zakresie porozumienia i zawarcia stosownego aneksu do umowy.
3. **Odpowiedź**

Zamawiający zgadza się dla uniknięcia sporów interpretacyjnych, na ewentualne zmiany umowy na podstawie przesłanek zawartych w § 5 będą wymagały zgody obu Stron, wypracowania w tym zakresie porozumienia i zawarcia stosownego aneksu do umowy.

1. **Pytanie 9:**

Wykonawca wskazuje na nadmierną restrykcyjność postanowienia § 6 projektu umowy. Wykonawca zwraca uwagę, że przepis ten pozwala Zamawiającemu na odstąpienie od umowy nawet w sytuacji, gdy Wykonawca nie ma świadomości o problemach w dostępie do oprogramowania. Wykonawca wnosi zatem o dodanie § 6 ust. 3 w brzmieniu: „Skorzystanie przez Zamawiającego z uprawnień przewidzianych w ust 1 i 2 powyżej winno być poprzedzone wezwaniem Wykonawcy do prawidłowego wykonania przedmiotu Umowy i bezskutecznym upływem wyznaczonego mu w tym celu dodatkowego, nie krótszego niż 3 dni robocze, terminu”.

1. **Odpowiedź**

Zamawiający zgadza się na dodanie § 6 ust. 3 w brzmieniu:

*„Skorzystanie przez Zamawiającego z uprawnień przewidzianych w ust 1 i 2 powyżej winno być poprzedzone wezwaniem Wykonawcy do prawidłowego wykonania przedmiotu Umowy i bezskutecznym upływem wyznaczonego mu w tym celu dodatkowego, nie krótszego niż 3 dni robocze, terminu.”*

1. **Pytanie 10:**
2. W odniesieniu do § 1 ust. 5 projektu umowy Wykonawca wskazuje, że regulamin / OWU stosowane przez Wykonawcę swoją treścią wykraczają poza przewidziane w umowie „zasady korzystania z systemu”. Dokument ten reguluje szereg innych kwestii, które pozostają poza uregulowaniem umowy. Przyjęcie tego dokumentu jako podstawy uregulowania wszelkich kwestii nieuregulowanych w umowie leży w interesie samego Zamawiającego, a to m.in. z uwagi na określenie minimalnego zakresu uprawnień względem korzystania z systemu i ochrony przed ew. roszczeniami, zwłaszcza podmiotów trzecich. Wykonawca wnosi zatem o rozszerzenie stosowania OWU / regulaminu poprzez nadanie § 1 ust. 5 następującego brzmienia: „W sprawach nieuregulowanych w umowie, w tym w zakresie szczegółowych zasad korzystania z systemu, stosuje się regulamin / Ogólne Warunki Umowy stanowiący załącznik nr 2 do umowy, stanowiący jej integralną część. Zastrzega się jednocześnie, że w razie sprzeczności pomiędzy postanowieniami ww. Ogólnych Warunków Umowy a postanowieniami umowy stosuje się postanowienia umowy.”
3. **Odpowiedź**

Zamawiający zgadza się na rozszerzenie stosowania OWU / regulaminu poprzez nadanie § 1 ust. 5 następującego brzmienia:

*„W sprawach nieuregulowanych w umowie, w tym w zakresie szczegółowych zasad korzystania z systemu, stosuje się regulamin / Ogólne Warunki Umowy stanowiący załącznik nr 2 do umowy, stanowiący jej integralną część. Zastrzega się jednocześnie, że w razie sprzeczności pomiędzy postanowieniami ww. Ogólnych Warunków Umowy a postanowieniami umowy stosuje się postanowienia umowy.”*

1. **Pytanie 11**
2. W nawiązaniu do przewidzianego w umowie obowiązku „dostarczenia Zamawiającemu w dniu uruchomienia Systemu dokumentu licencyjnego, wystawionego przez producenta Systemu” Wykonawca, będący producentem systemu, wskazuje, że za „dokument licencyjny” uznać można i należy samą umowę wraz z dołączonym do niej regulaminem / OWU. Stąd zdaniem Wykonawcy nie ma potrzeby przygotowywać i dostarczać Zamawiającemu dodatkowego „dokumentu licencyjnego” po zawarciu umowy. Wykonawca wnosi zatem o usunięcie tego wymagania.
3. **Odpowiedź**

Zamawiający nie zgadza się z propozycją Wykonawcy dlatego dotychczasowe zapisy pozostawia bez zmian.

1. **Pytanie 12**
2. Czy Zamawiający dopuściłby możliwość zmianę zapisu § 4. ust. 2, w taki sposób, że łączna wysokość kar umownych nie będzie przekraczać wynagrodzenia Wykonawcy brutto?
3. **Odpowiedź**

Zamawiający uważam, że wszelkie ograniczenia odpowiedzialności Wykonawcy do wartości wynagrodzenia umownego byłyby zmianą niekorzystną dla Zamawiającego, gdyż na etapie projektu umowy trudno przewidzieć wysokość potencjalnej szkody związanej np. z niewykonaniem klub nienależytym wykonaniem zobowiązania przez Wykonawcę.

Jednocześnie Zamawiający informuje, iż dokona modyfikacji w projekcie umowy w:

§ 1 ust. 5

§ 2 ust.2

§ 4 ust. 3

§ 5 ust. 2

§ 6 ust. 3

Zmodyfikowana treść projektu umowy, stanowi załącznik do niniejszego pisma.

Kanclerz UKW

mgr Renata Malak